

Xilaba

XIBEROA, LAPURDI ETA BAXENABARREKO

BERTSULARI
XAPELKETA

2016

www.bertsozale.eus/xilaba





LAGUNTZAILEAK

SARRERA



Donibane Lohizuneko
Herriko Etxea



Müskildiko
Herriko Etxea



Baigorriko
Herriko Etxea



Baionako
Herriko Etxea



Izturitzeko
Herriko Etxea



Aiziritzeko
Herriko Etxea



Larresoroko
Herriko Etxea



Müskildi Bai
Ekartea



Arteheia
Ekartea



ZABAIK



GARA

berria

HERRIA

hitza info

ARGIA

EUSKAL
RRATIAK

kazeta
www.kazeta.info

infozazpi



kanaldude



eitb

hala bedi

amaika
KULTURAREN ERKIDIA

euskadi
irratia

tolosaldeko
ataria

Lanku

Bertsulari berria da
gaur agertzen nun nahitik,
bertsutako su berria
berritz piztu da nunbeitik,
kotsolamendu hauxe deraukat
partitu gabe mundutik:
xahar batentzat hamabortz gazte
heldu direla ondotik.

Mattin


















BERTSULARIEN LAGUNAK

Larraldea - Amotze auzoa - 64310 Senpere
Tel: 00 33 (0)5 59 54 15 04

iparraldea@bertsozale.eus
bertsularien-lagunak@wanadoo.fr



BERTSULARIEN ZERRENDA

	—	Aitor Servier (Azkaine)
	—	Amets Arzallus (Hendaia)
	—	Battitt Crouspeyre (Baigorri)
	—	Egoitz Zelaia (Hendaia)
	—	Eneritz Zabaleta (Baiona)
	—	Kerman Díaz (Urruña)
	—	Maddalen Arzallus (Hendaia)
	—	Maddi Sarasua (Itsasu)
	—	Miren Artetxe (Hendaia)
	—	Nahia Sasco (Lekorne)
	—	Odei Barroso (Urruña)
	—	Ortzi Idoate (Baiona)
	—	Ramuntxo Christy (Aiherra)
	—	Sustrai Colina (Urruña)
	—	Xumai Murua (Azkaine)

EGIN BEHARREKO LANAK

Kanporaketak (11na bertsu puntuagarri)

- Agurrak
- 8ko handian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 8ko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 2 punturi erantzun, eta hitz bat emanda bertsu bat (gehienez 5 puntukoa)
- Kobla handian binaka, 4na kobla bakoitzak, bina bertsu osatu arte
- Agurrak

Lehen Finalerdiak (11na bertsu puntuagarri)

- Agurrak
- 8ko handian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 8ko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- Banaka, gaia emanda bina bertsu
- Kartzela, 10eko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- Agurrak

Bigarren Finalerdiak (13na bertsu puntuagarri)

- Agurrak
- 8ko handian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 8ko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 10eko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- Kartzela banaka, 2 punturi erantzun eta gaia emanda 2 bertsu
- Agurrak

Finala (15na bertsu puntuagarri)

- Agurrak
- 8ko handian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 8ko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- Banaka, 3 punturi erantzun
- 10eko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- Kartzela banaka, gaia emanda hiruna bertsu

BURUZ-BURUKOA (9na bertsu puntuagarri)

- 6ko motzean ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- 8ko ttipian ofiziotan binaka, hiruna bertsu
- Kartzela: Gaia emanda hiruna bertsu
- Agurrak



GAI-EGILE eta EMAILEAK

Hamaika kide hauek osatzen dute Xiberoa, Lapurdi eta Baxenabarreko Bertsulari Xapelketan gaiak egin eta emaitako ardura izanzen duen taldea:

Amaiur Lujanbio Agirre
Iban Falxa
Ihintza Ostolaza Intxausti
Joana Itzaina
Karlos Aizpurua Etxarte
Amaia Kastorene
Maiana Irigoien
Pantxika Solorzano
Bixente Hirigarai
Pettan Prebende
Xan Alkhat



KANPORAKETA A

DONIBANE LOHIZUNE

Ravel aretoan
Irailaren 24ean, 17:00etan

Aurkezlea: Pantxika Solorzano



Amets
Arzallus



Egoitz
Zelaia



Kerman
Díaz



Miren
Artetxe



Nahia
Sasco



Ramuntxo
Christy

EPAILEAK

Hona hemen epaile taldea:

Eneko Bidegain
Joakin Arregi
Beñat Soulé
Erik Etxart
Lierni Elorza
Iban Thicoipe
Abel Zabala
Zuhaitz Olazabal



KANPORAKETA B

MÜSKILDI

Posonpesenea gelan
Urriaren 1ean, 17:00etan

Aurkezlea: Xan Alkhat



Aitor
Servier



Battit
Crouspeyre



Eneritz
Zabaleta



Maddi
Sarasua



Ortzi
Idoate



Xumai
Murua



FINALAURREKOA 1

BAIGORRI

Plaza Xokon
Urriaren 8an, 17:00etan

Aurkezlea: Bixente Hirigarai

+ Puntuazioaren arabera:
Bigarrena / Laugarrena / Seigarrena / Zortzigarrena



Sustrai Colina
Odei Barroso

FINALAURREKOA 2

IZTURITZE

Herriko gelan
Urriaren 15ean, 17:00etan

Aurkezlea: Iban Falxa

+ Puntuazioaren arabera:
Lehena / Hirugarrena / Bosgarrena / Zazpigarrena / Bederatzigarrena



Maddalen Arzallus

FINALAURREKOA 3

AIZIRITZE

Herriko gelan
Urriaren 22an, 17:00etan

Aurkezlea: Pettan Prebende

Baigorriko lehena
Izturitzeko bigarrena

+ Puntuazioaren arabera:
Lehena / Hirugarrena
Bosgarrena / Zazpigarrena

FINALAURREKOA 4

LARRESORO

Herriko gelan
Urriaren 29an, 17:00etan

Aurkezlea: Maiana Irigoien

Izturitzeko lehena
Baigorriko bigarrena

+ Puntuazioaren arabera:
Bigarrena / Laugarrena
Seigarrena / Zortzigarrena

FINALA

BAIONA

Lauga gelan
Azaroaren 12an, 17:00etan

Aurkezlea: Joana Itzaina

Finalaurreko fasetik sailkatuko diren sei (6) bertsularirekin jokatu da: Bertsulari bakoitzak bi finalaurrekoetan ateratako puntuen batura egin ondoren, puntuazio altuena duten sei (6) bertsulariak sailkatuko dira. Sei (6) bertsulariekin emanen zaio hasiera jardunari. Puntu gehien metatu duten bi (2) bertsulariek buruz burukoa jokatu ondoren, final osoko baturak erabakiko du nor den xapelduna.



Bertsu finalaren ondotik Baionako Zizka Gaztetxean jarraituko du bestak eta bertara etortzera gomitatzen zaituztegu!





JARRAIPEN TAULA

Kanporaketa A Donibane Lohizune, irailak 24	Puntuak
Aitor Servier	
Amets Arzallus	
Egoitz Zelaia	
Kerman Díaz	
Miren Artetxe	
Ramuntxo Christy	

Finalurrekoa 1 Baigorri, urriak 8	Puntuak
Sustrai Colina	
Odei Barroso	
Pt.2	
Pt.4	
Pt.6	
Pt.8	

Finalurrekoa 3 Aiziritze, urriak 22	Puntuak
A1	
B2	
Pt.1	
Pt.3	
Pt.5	
Pt.7	

FINALA Baiona, azaroak 12	Puntuak
Pt.1	
Pt.2	
Pt.3	
Pt.4	
Pt.5	
Pt.6	

Kanporaketa B Muskildi, urriak 1	Puntuak
Battit Crouspeyre	
Eneritz Zabaleta	
Maddi Sarasua	
Nahia Sasco	
Ortzi Idoate	
Xumai Murua	

Finalurrekoa 2 Izturitze, urriak 15	Puntuak
Maddalen Arzallus	
Pt.1	
Pt.3	
Pt.5	
Pt.7	
Pt.9	

Finalurrekoa 4 Larresoro, urriak 29	Puntuak
B1	
A2	
Pt.2	
Pt.4	
Pt.6	
Pt.8	

* A=Baigorri, B=Isturitze
Pt.=Puntuazioaren arabera.

HELDU DIRELA ONDDOTIK

Aurten
ere
euria!

Bai,
bustitzeko
doia.

Egin
beza, egin
beza...

Euriaren
Puntzio bakarra
ez da lurra bustitzea
Lainoak berritzea
ere bada.

Berdintsu da
beraz langarra,
erauntsia, elurra
ala barazuza,
baina zerbaiz
egin beza
bederen!

Ari deno
aberagarri da
bai.
Baita potoa
ere!

Baina
ez ote da
erauntsi
bortitzegia
hau?

Jendea
biltzeko
norgehiagoka
bat antolatu
beharra
ere...

tristea
da, bai,
Ez da euri
gozo-gozoa!

Potoa
aberatsa?
ez xapelketako
saio batean,
eta
oraingo erizpideekin,
baina bai beharbada
bertsu-afari
batean.

Bertsu
eskoletan
euria erakartzen
irakatsi behar
lukete.

Baina
ez ginena
aroz
ari?

Bai,
saioak
antolatzen...

Funtsean ez ote da gauza bera
gure hizkuntzaren etorkizuna eta
mundu osoaren geroa? Bertsularitzaren
transmisioa eta euria?

Baina ez
dugu beste
Formularik
atxeman.

Xekatu
gabe nekez
atxematen da
fitxik!

Bustiko duen
zerbait baina
lurra kaltetu
gabe...



SARRERAK

	Bazkideak	16 urtetik beherakoak	Gainerakoak
KANPORAKETAK	5 euro	urririk	7 euro
FINALAURREKOAK	7 euro	urririk	10 euro
FINALA	12 euro	5 euro *	18 euro

** 10 urtetik beherakoak urririk.

- Kanporaketa eta finalaurretako sarrerak lekuan berean erosten ahalko dira.

- Finaleko sarrerak salgai izanen dira aitzinetik, ondoko lekuetan:

Senperen: Larraldean, Bertsularien Lagunak Elkartearen egoitzan

Baionan: Elkar Megadendan

Hazparnen: Xuriatea ostatuan

Donibane Garazin: Xilintxa jatetxean

Pausun: Xaia ostatuan

Maulen: Xiberoko Botza irratian

Internetez: www.bertsosarrerak.eu helbidera joanez.

- Aitzinetik erosiz, 18 euroren ordez 15 eurotan izanen dira finaleko sarrerak.

- Bazkideen sarrera eskuratzeko Bertsozale Elkarteko bazkide xartela aurkeztu beharko da.



DUHALDE
Bâtiments - Travaux Publics

ETXEGINTZA

UZZARITZE

tel. 0559930048

duhalde-sarl@duhaldebtp.fr



IRIZAR



Ederki Stores

ITZALKARIAK / LEHIO SARETAK / PERGOLAK
GARAJEKO ATEAK / ETSIDURAK / PAISOLAK

URRUGNE

06 31 27 31 15 - ederki.stores@gmail.com

les grottes · harpeak
Isturitz Oxocelhaya
 PRÉHISTOIRE & GÉOLOGIE
 64640 Saint Martin d'Arberoue - Tél. (03) 05 59 29 64 72
 L'ÉVÈNEMENT 2016
 JUSQU'AU 31 OCTOBRE
 À la rencontre de
Lucy
 www.grottes-isturitz.com
 XILABA guztian zehar - %10 deskontu bisitetan, liburuak hau irakutsiz...

Groupe

Euskal Herrian, ekonomiak, kultura eta mintzajea lagüntü behar dütü.

MAULE 64130 MAULÉON
E-mail : artzaiaak.sa@wanadoo.fr



Artaza kanpina

*Zatog zu ere ezagutzera!
Zatog zu ere gozatzera!*

*Kanpina baino zerbait gehiago!
Natura, energia berriztagarriak,
sauna finlandiarrak, Laponiako kota,
Mongoliako yurta...*

Urbasako natur parkea eta Lizarrako hiri ederraren artean, Nafarroaren bihotzean.

www.campingartaza.com



EUSKAL EHORZKETAK



**Vous aussi
devenez
actionnaire**

**Zu ere
akziodun
bilaka zaitez**

www.sokoa.com

**Tokiko aurrezki errentagarria
Une épargne locale qui rapporte**



www.sokoa.com



Transport de Voyageurs
"Euskal Bidaiak"

ETCHEMENDY René : 06 80 74 14 30
ETCHEMENDY Pierre : 06 78 47 02 17
www.transports-etchemendy.fr

SARL Transports ETCHEMENDY
Tél : 05 59 37 02 92
Fax : 05 59 37 15 27
etchemendy@wanadoo.fr

BP 11 Chemin de la Nasse
64220 St-Jean-Pied-de-Port

NAFAR-OIL

ZURE GASOLINDEGIA
BERTSOLARITZAREKIN

NAFAR-OIL

IBARRDIN AUZOT 19, BERRA TF. 948.630860

BERTSO Dendak
Euskal Herriko markak eta kultura

Bertso Berriak Denda - 435, Karrikanagusia
64250 Ezpeleta

Amikuze Denda - 8.Rue Gambetta
64120 Donapaleu

Bizia...

CONDIMENTS BASQUES
BiPiA
EUSKAL BIZIGARRIAK

Bixia !

Lantoki, Saltoki : CD 650 - LARRESORO 64480 - www.bi pia.com

LOREKI

- Terreaux, compost, engrais organiques Lumustelak, konposta, ongarri organikoak
- Granulés de bois Egurrezko pelletak

☎ 05 59 29 23 63
www.loreki.fr

Ithurbide IZENEZ ETA IZAITEZ
BERTSOAREKIN BAT EGINEZ

Energies renouvelables
Energí berritagarriak
Chauffage climatisation
Berezitze - Haize egokituak
Plomberie VMC
Iturgintza - VMC

Iban Ithurbide
06 21 34 16 85
energia@ithurbide.com

www.ithurbide.com
Les Dômes Pitoys bidea 6^ozkoa 64600 ANGELU

POLYCLINIQUE CÔTE BASQUE SUD

7, rue Léonce Goyetche - BP 149
64501 SAINT-JEAN-DE-LUZ Cedex
www.polyclinique-cotebasquesud.com

Standard : 05 59 51 63 63
Fax : 05 59 51 63 69
Urgences : 05 59 51 63 68

DIMA

POISSONNERIE DÉTAIL ET GROS

ZI de Jalday II
64500 DONIBANE LOHIZUNE
Tel: 05 59 26 33 88 - 0689 18 04 32

ALKAIN zure etxean pentsatzen

WWW.ALKAIN.COM
HONDARRRIA / ASTIGARRAGA
☎ 943 642 025

brikolajea
burdindegia
zeramika eta bainuak
sukaldeak
eraikuntza
zoru lamitatu eta parketak
leihoak
armairuak

LA FERME ELIZALDIA

64220 GAMARTHE
Tel: 05 59 37 23 50
Fax: 05 59 37 26 44
e-mail:
ferme-elizaldia@wanadoo.fr



Z.L. Les Joncaux - Rue Lekueder / B.P. 49341 - 64703 HENDAYE - OHOLX
Tel. 05 59 48 24 00 - Fax. 05 59 48 24 09 / email. sallaberry@wanadoo.fr



www.alki.fr/eu
ITSASU



Carrière de LUBERRI - 64122 URRUGNE
contact@sobaca.fr - tel: 05 59 54 33 08 fax:05 59 54 38 24



Ingeniaritza eta
metrologia zerbitzuak

59, Tréville etorbidea - 64130 Maule
tél. +33 (0)5 59 19 14 29
www.elkar-ingenierie.com



Igeltua - Aislamendua



0034 943 49 18 01 - www.iparbus.com



HENDAYE-PLAGE
www.chateau-abbadia.fr
Tel: 05 59 20 04 51



84, ave du 8 mai 1945
64100 Bayonne
Tel: 05.59.42.24.42

www.lafitte.net



La boutique de la Coopérative Maritime



ERAIKUNTZA
OROKORRA
ENPRESA

Ent Albert TOFFOLO - 64480 UZTARITZE
Tel. 05 59 93 01 67 - Fax 05 59 93 17 25



ZI Les Pontots - 64100 BAYONNE
Tél. 05 59 57 10 11 (commandes) - 05 59 57 11 10 (standard)
Fax 05 59 52 31 57
larzabal-iso@wanadoo.fr



KANBO
SORHAINDE PLAZA
Tel / Fax: 05.59.29.78.04
Email: ken.optika@orange.fr



IBARDIN
31780 Vera de Bidasoa
NAFARROA
Tel. (0034) 948 630 723



64480 UZTARITZE tel: 05.59.93.05.28



05 59 20 00 86

ETS LAMOTHE
- PRODUITS PETROLIERS
- RAMONAGE
- DEBOUCHAGE ET CURAGE DE CANALISATIONS
- NETTOYAGE, DEGAZAGE DE CUVES...

Pierre Bouvet de Thèse karrika 16^ozkoa 64 122
URRUÑA
Tél. 05 59 260 698 - Fax 05 59 269 225

**AUTO - MOTO - ÉCOLE
BIDASSOAN**
Bixente PETRIARTE

HENDAYE-PLAGE - Tél. 05 59 48 04 65
Portable : 06 09 70 17 15

Entreprise Hiriart
Serrurerie-Métallerie - Fermeture
zi Joncaux
12 r de l'Industrie - 64700 Hendaia
fax: 05 59 20 85 90 - tel. 05 59 20 08 94

Venta
du Carrelage
zeramikaren benta

Loti venta 31/10 Zugamiumudi
Tel : 00 34 948 59 90 24
Fax : 00 34 948 59 93 02
Port. : 06 15 11 52 23

asteartetik ostirala arte
du mardi au vendredi
9:00-12:30 / 14:30-19:00
larunbata/samedi
9:00-12:30 / 13:30-18:00

MAISON ADAM
Bourg-Jean-de-Lux - Biscarrosse

GARAGE J.D. AUTO
DENA ZUEN AUTOA KONPONTZEKO

Z.I Martinzoharrena - Lot N°8
64122 URRUGNE
05 59 22 31 87

HARRITIK ETXEA ETXETIK BIZIA

HARGINGOA
HARLOSALARI
IGELTSERO
LUR IGITZE

ETXE BERRI
URDINARBE / ORDIA RP
Tél: 05 59 28 17 57 - fax: 05 59 28 28 85
e-mail: etxe-berri@wanadoo.fr

ilea
Salon de coiffure mixte ile apaindegia

Bernadette LARRITTY > Bourgneuf karrika, 33 > Biscarrosse
33, rue Bourgneuf < 64100 Bayonne < Tél. : 05 59 59 51 75

Sokorri
coiffure
ile apaindegia

5 rue Notre Dame de Sokorri 64122 URRUGNE 05 59 20 33 70

KALOSTRAPE

02 rue Marthe karrika, Biscarrosse

bar xaia
ostatua
PAUSU - +33 5 47 75 07 02

Collectivité service
PAPETERIE • MOBILIER • PHOTOGRAPHES
zuen zerbitzuko
www.collectivite-service.com

1972
40
ans
URTE
2012

Pizza Gorni
AZKAINE
05 58 54 43 61

URTXOLA JATETXEA
05 59 54 21 31 - SARA

Café des Pyrénées
Pirenes Ostatua - Baiena

BAR BAKARXOKO OSTATUA
ostatu goren gure eguerdian eta arrats

PINTXOAK , RAZIOAK , JAKAK
TALDE AFARIK (erreserbatuz)
TRINKETE ALOKATZEA

Bakaxoko ostata
David Ugueta Pizcorrea
Patxi Ugueta
64700 Hendaia
tel: 05 59 58 39 31
bakaxoko@orange.fr

EZTIGAR

**LA CAVE
D'IROULEGUY**

bertsozale jantziertzat...
Baxenabarreko bertsozaleen eta abuzgureen zikloa

puntutan.com



dei bat, mila bertso

LANKU, Bertsozale Elkarteak sortutako kultur enpresa da, bertsoa oinarritzat hartuta, edozein kultur ekitaldi sortzeko eta antolatzeko giza zein baliabide materialak kudeatzen dituena.



Emanaldi guztiak ikusteko:
www.lanku.eus

943 26 07 55
605 704 136 / 675 716 472
lanku@lanku.eus



Protección Europea: Agricultura de Denominación de Origen
Europa Protegida en las zonas indicadas



DENOMINACION DE ORIGEN

Tel: (943) 140283 e-mail: info@getariatxakolina.com

KULTURA EUSKARA SUSTATZEN



ekar
www.elkar.eus